

Spanish Propers

Chant Hymn – Te Deum (solemn)

Latin:

Te Deum laudámus: * te Dóminum confitémur. Te ætérnum Patrem omnis terra venerátur. Tibi omnes angeli, tibi Cæli et univérsæ Potestátes: Tibi Chérubim et Séraphim incessábili voce proclámant: Sanctus: Sanctus: Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra majestátis glóriæ tuæ. Te gloriósus Apostolórum chorus: Te Prophetárum laudábilis número: Te Mártyrum candidátus laudat exercítus. Te per orbem terrárum sancta confitétur Ecclésia: Patrem imménsæ majestátis: Venerándum tuum verum, et únicum Fílium: Sanctum quoque Paráclitum Spíritum> Tu Rex glóriæ, Christe. Tu Patris sempitérnus es Fílius. Tu ad liberándum susceptúrus hóminem, non horruísti Vírginis úterum. tu devícto Mortis acúleo, aperuísti credéntibus regna cælórum. Tu ad dexteram Dei sedes, in glória Patris. Judex créderis esse ventúrus. Te ergo quæsumus, tuis fámulis súbveni, quos pretióso sanguine redemísti. Ætérna fac cum sanctis tuis in glória numerári. Salvum fac populum tuum Dómine, et bénedic hereditáti tuæ. Et rege eos, et extólle illos usque in ætérnum. Per síngulos dies, benedícimus te. Et laudámus nomen tuum in sáculum, et in sáculum sáculi. Dignáre Dómine die isto sine peccáto nos custodíre. Miserére nostri Dómine, miserere nostri. Fiat misericórdia tua Dómine super nos, quemádmódum sperávimus in te. In te Dómine sperávi: non confúndar in ætérnum.

We praise Thee, O god, we acknowledge Thee to be the Lord. All the earth doth worship Thee, the Father everlasting. To Thee all angels cry aloud, the heavens and all the powers therein. To Thee cherubim and seraphim continually do cry: Holy, holy, holy, Lord God of hosts. Heaven and earth are full of the majesty of Thy glory. The glorious choir of the apostles praise Thee. The admirable company of the prophets praise Thee. The white-robed army of martyrs praise Thee. The holy Church throughout all the world doth acknowledge Thee, the Father of infinite majesty, Thy adorable, true, and only Son. And the Holy Spirit, the comforter. Thou art King of glory, O Christ. Thou art the everlasting Son of the Father. Thou, having taken upon thee to deliver man, didst not disdain the Virgin's womb. When Thou hadst overcome the sting of death, Thou didst open the kingdom of heaven to all believers. Thou sittest at the right hand of God, in the glory of the Father. We believe that Thou shalt come to be our

Judge. We pray Thee, therefore, help Thy servants, whom Thou hast redeemed with Thy precious blood. Make them to be numbered with Thy saints in glory everlasting. O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance. Govern them and lift them up for ever. Day by day we bless Thee. And we praise Thy Name for ever, yea for ever and ever. Vouchsafe, O Lord, this day to keep us without sin. O Lord, have mercy upon us, have mercy upon us. O Lord, let Thy mercy be upon us, as we have hoped in Thee. O Lord, in Thee have I hoped, let me not be confounded for ever.

III

A Ti Dios, te _ a-la-ba-mos; * a Ti, Señor, te damos

gra-cias. A Ti, e-terno Padre, toda la tierra te vene- ra.

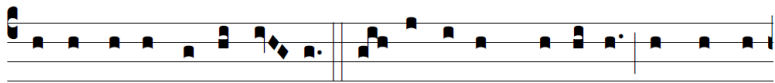
A Ti, todos los Ánge-les, a Ti los cie-los y todas las Po-
 testa-des. A Ti, los Que-rubines y Se-ra-fi-nes con voz

ince-sante procla-man: ¡San-to, San-to, San-to!, Es el

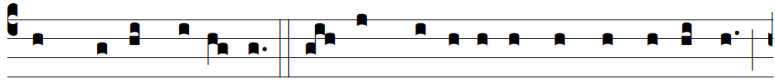
Señor Dios de los E-jérci-tos. Llenos están los cie-los y la

tierra de la ma-jestad de tu glo-ria. A Ti el glorioso

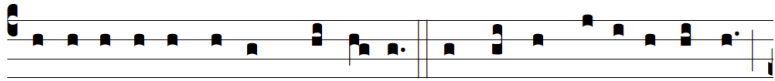
The musical notation consists of ten staves of music, each with a treble clef and a common time signature (C). The notes are represented by square symbols. The first staff begins with a large 'A' and a Roman numeral 'III'. The music is arranged in pairs of staves with lyrics in between. The lyrics are in Spanish and describe the praise of God the Father, angels, and the four orders of angels (seraphim, cherubim, thrones, and dominions).



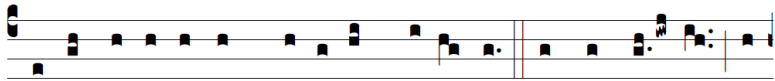
co-ro de los Apósto- les; A Ti de los Pro-fe-tas la muche-



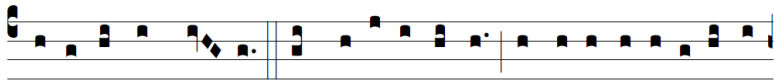
dumbre admi-rable, A Ti te_a-laba el resplandeciente



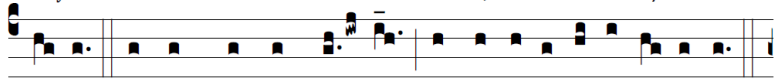
el e-jérci-to de los Már-ti-res. A Ti por todo el orbe



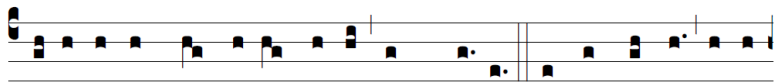
de la tierra la santa_Iglesia te_a-la-ba: A Ti, Pa-dre, de



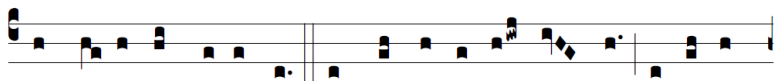
ma-jestad inmen-sa: A Tu ado-rable, verdade-ro y úni-co



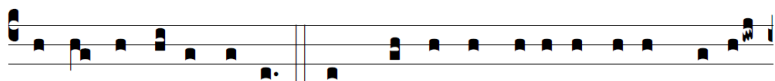
Hi-jo; Y también al San-to y Pa-rácli-to Espí-ri-tu.



Tú e-res el Rey de la gloria, ioh Cristo! Tú del Padre e-res



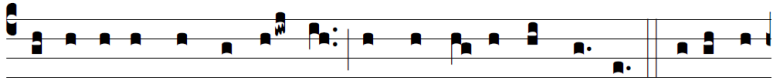
el Hi-jo sempi-terno. Tú, por librar al hombre no temiste



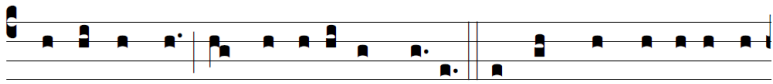
_el se-no de la Virgen. Tú, quebrantando el agui-jón de la



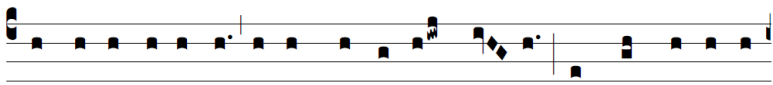
muer-te abriste a los cre-entes el reino de los cie-los. Tú



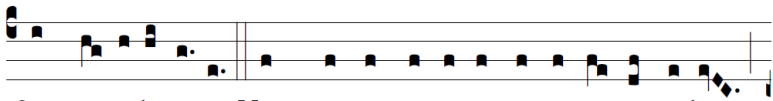
estás a la diestra de Dios en la gloria del Padre. Cre-emos



que como Juez has de venir un dí-a. A Ti, pues, te rogamos



vengas en a-yuda de tus siervos a quie-nes con tu precio-sa



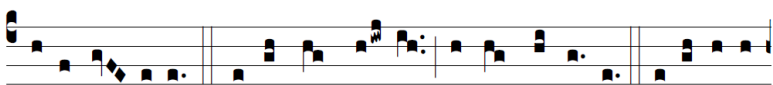
Sangre redimiste. Haz que seamos e-ternamente contados



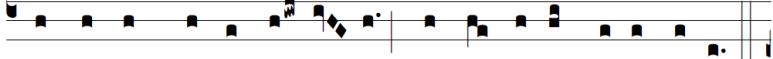
con tus Santos en la glo-ria. Salva_a tu pueblo, Señor, y



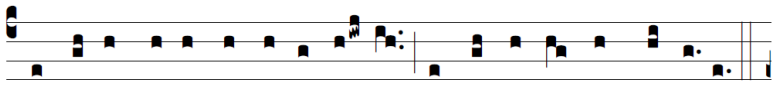
bendi-ce tu he-rencia. Gobierna-los y ensálza-los hasta



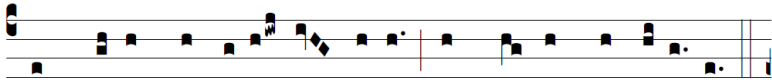
la e-ter-nidad. Todos los dí-as te bende-cimos. Y a-laba-



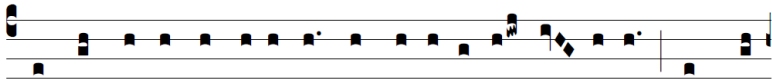
mos tu nombre por los sig-los y_en los siglos de los siglos.



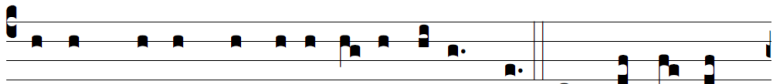
Dígna-te, Señor, en este dí- a conservarnos sin pe-cado.



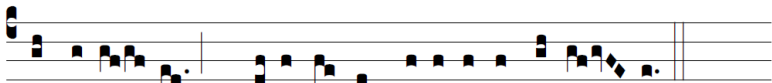
Ten piedad de noso-tros, Señor, ten pie-dad de nosotros.



Descienda sobre nosotros tu mi-se-ri-cordia, Señor, porque



hemos puesto nuestra espe-ranza en Ti. En Ti, Se-ñor, he



espe-ra- do; no se-a confundido e-ternamen- te.

English translation was taken from the Church Music Association of America's Parish Book of Chant. The Spanish text was taken from the translation in the Misal Diario from 1962, with some small corrections to the grammar. Music © Janet Gorbitz 2024. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.